



LIETUVOS RESPUBLIKOS
SEIMAS

LIETUVOS SUGRĮŽIMAS
Į LAISVŲ PASAULIO ŠALIŲ BENDRIJĄ

LITHUANIA'S RETURN
TO THE WORLD COMMUNITY OF FREE COUNTRIES

LE RETOUR DE LA LITUANIE DANS
LA COMMUNAUTÉ MONDIALE DES PAYS LIBRES

PARODOS KATALOGAS
CATALOGUE OF THE EXHIBITION
CATALOGUE DE L'EXPOSITION



LIETUVOS SUGRĮŽIMAS
Į LAISVŲ PASAULIO ŠALIŲ BENDRIJĄ

LITHUANIA'S RETURN
TO THE WORLD COMMUNITY OF FREE COUNTRIES

LE RETOUR DE LA LITUANIE DANS
LA COMMUNAUTÉ MONDIALE DES PAYS LIBRES

*Dėkojame parodos partneriams
Lietuvos valstybės naujam archyvui
ir Lietuvos Respublikos Prezidento kanceliarijos archyvui,
padėjusiems surengti šią parodą.*

*We would like to thank our partners –
the Lithuanian State Modern Archives and the Archives
of the Office of the President of the Republic of Lithuania –
for their help in organising this exhibition.*

*Nous remercions les partenaires de l'exposition –
les Nouvelles archives nationales de Lituanie et les Archives
de la Chancellerie du Président de la République de Lituanie –
pour leur contribution.*

LIETUVOS SUGRĮŽIMAS
Į LAISVŲ PASAULIO ŠALIŲ BENDRIJĄ

LITHUANIA'S RETURN
TO THE WORLD COMMUNITY OF FREE COUNTRIES

LE RETOUR DE LA LITUANIE DANS
LA COMMUNAUTÉ MONDIALE DES PAYS LIBRES

PARODOS KATALOGAS
CATALOGUE OF THE EXHIBITION
CATALOGUE DE L'EXPOSITION

UDK 341.7(474.5)(064)
Li331

© Lietuvos Respublikos Seimas, 2013

ISBN 978-609-95533-4-4



1990 m. kovo 11 d. Lietuvos Respublikos Aukščiausioji Taryba aktu „Dėl Lietuvos nepriklausomos valstybės atstatymo“ paskelbė, kad Lietuva atkuria 1940 metais okupacijos nutrauktą savo valstybingumą.

Daugiau kaip metus, iki pat prokomunistinių jėgų pučo Maskvoje žlugimo 1991 m. rugpjūčio mėnesį, Lietuva atkakliai ir kryptingai siekė tarptautinio atkurtos Lietuvos Respublikos Nepriklausomybės pripažinimo. Derybos, kontaktai su pasaulio valstybių vyriausybėmis ir parlamentais, asmeniniai ryšiai su žymiausiais pasaulio politikais buvo vainikuoti visuotinio pripažinimo pergalės. Lietuva tapo visateise Jungtinių Tautų Organizacijos, NATO, Europos Sąjungos nare, aktyvia kitų tarpvalstybinių ir visuomeninių organizacijų dalyve, tarptautinių projektų iniciatore ir vadove.

Parodoje „Lietuvos sugrįžimas į laisvą pasaulio šalių bendriją“ pristatomi Lietuvos valstybingumo pagrindus įtvirtinę dokumentai, Europos Sąjungos valstybių narių, šalių kandidačių ir Rytų partnerystės šalių ambasadorių skiriamieji raštai – ne tik mūsų istorijos įvykius fiksuojantys, bet ir diplomatijos tradicijas, šalių kultūrą liudijantys dokumentai, pasirašyti iškilų ir meto politikų – valstybės vadovų.

Minėdama Stojimo į Europos Sąjungą sutarties pasirašymo dešimtmetį ir pirmininkaudama Europos Sąjungos Tarybai, Lietuva su dėkingumu prisimena mus rėmusias ir atkurtąją Nepriklausomybę pripažinusias valstybes, prisidėjusias prie mūsų sugrįžimo į tarptautinę bendruomenę ir mūsų valstybės įsitvirtinimo demokratinį pasaulio šalių bendrijoje.

Vydas Gedvilas
Lietuvos Respublikos Seimo Pirmininkas

On 11 March 1990, the Supreme Council of the Republic of Lithuania adopted the Act on the Re-establishment of the State of Lithuania and declared that Lithuania restored its statehood, interrupted by the 1940 occupation.

For more than a year before the failed putsch in Moscow in August 1991, Lithuania persistently and consistently sought international recognition for the restored independence of the Republic of Lithuania. Negotiations, interaction with governments and parliaments worldwide, and personal contacts with the world's most renowned politicians were crowned by its global recognition. Lithuania became a fully-fledged member of the United Nations, NATO, the European Union, and an active member of other multilateral inter-governmental and non-governmental organisations, as well as an initiator and leader of international projects.

The exhibition *Lithuania's Return to the World Community of Free Countries* features the documents that have consolidated the foundations of Lithuania's statehood: the letters of credence presented by the ambassadors of European Union Member States, candidate countries and Eastern Partnership countries, which were signed by the heads of state, prominent politicians of the time, and both record our historical developments and attest to the diplomatic and cultural traditions of the countries.

Commemorating the tenth anniversary of the Treaty of Accession to the European Union and holding the Presidency of the Council of the European Union, Lithuania recalls with gratitude the states that supported and recognised its restored independence and contributed to our return to the international community and our state's establishment among world democracies.

Speaker of the Seimas
of the Republic of Lithuania
Vydas Gedvilas

Le 11 mars 1990, après l'adoption par le Conseil suprême de la République de Lituanie de l'Acte relatif au rétablissement de l'État indépendant de Lituanie, notre pays retrouve sa souveraineté dont elle a été privée à la suite de l'occupation en 1940.

Pendant plus d'un an, jusqu'au jour où les putschistes procommunistes essuient un échec à Moscou, en 1991, la Lituanie suit avec persévérance le chemin de la reconnaissance internationale de son Indépendance. Les négociations, les échanges avec les gouvernements et les parlements étrangers, ainsi que les entretiens personnels avec les leaders politiques du monde aboutissent à une reconnaissance de l'Indépendance à l'échelle mondiale. La Lituanie rejoint l'Organisation des Nations Unies, l'OTAN et l'Union européenne. Elle devient membre actif de différentes organisations gouvernementales et non-gouvernementales, initie et dirige des projets internationaux.

L'exposition « Le retour de la Lituanie dans la communauté mondiale des pays libres » est une occasion de découvrir les documents ayant posé des bases de l'État lituanien, les lettres de créance des ambassadeurs des États membres de l'UE, de ses pays candidats et des pays du Partenariat oriental. Portant les signatures d'éminents hommes et femmes politiques, chefs d'État, ces textes sont le reflet de notre histoire mais aussi des traditions diplomatiques et des cultures étrangères.

À l'occasion du dixième anniversaire du Traité d'adhésion à l'Union européenne et en qualité de Présidence du Conseil de l'Union européenne, la Lituanie se souvient avec gratitude de tous les États qui ont apporté leur soutien, qui ont reconnu son Indépendance rétablie et contribué à l'affirmation de son rôle au sein de la communauté démocratique internationale.

Vydas Gedvilas
Président du Seimas
de la République de Lituanie

Lietuvos Respublikos Aukščiausioji Taryba, 1990 m. kovo 11 d. priėmusi aktą „Dėl Lietuvos nepriklausomos valstybės atstatymo“, visam pasauliui paskelbė, kad Lietuva vėl yra nepriklausoma valstybė.

Atkurtąją Lietuvos valstybę pirmoji 1990 m. gegužės 31 d. pripažino Moldova, pati dar būdama Sovietų Sąjungoje. Drąsų žingsnį 1991 m. vasario 11 d. žengė Islandija – Altingas buvo pirmasis Vakarų valstybės parlamentas, priėmęs rezoliuciją dėl Lietuvos nepriklausomybės pripažinimo ir diplomatinį santykių užmezgimo.

Visuotinis tarptautinis Lietuvos Respublikos pripažinimas prasidėjo žlugus 1991 m. rugpjūčio pučiui Maskvoje. Nuo 1991 m. rugpjūčio 23-iosios iki rugpjūčio pabaigos – per savaitę – Lietuvą pripažino 57 valstybės. Kartu prasidėjo spartus Lietuvos Respublikos diplomatinį santykių atkūrimas ar užmezgimas, buvo steigiamos Lietuvos ambasados užsienyje ir užsienio ambasados Lietuvoje. Pirmosios Lietuvoje užsienio valstybės – Švedijos Karalystės – ambasada iškilmingai atidaryta Vilniuje 1991 m. rugpjūčio 29 d., o Švedijos Karalystės nepaprastasis ir įgaliotasis ambasadorius Larsas Lenartas Magnusonas (Lars Lennart Magnuson) įteikė skiriamuosius raštus. Lietuvos tarptautinį pripažinimą vainikavo priėmimas į Jungtinių Tautų Organizaciją 1991 m. rugsėjo 17 d.

1991–1992 m. užsienio valstybių ambasadorių skiriamieji raštai buvo teikiami Lietuvos Respublikos Aukščiausiosios Tarybos – Atkuriamojo Seimo Pirmininkui, o 1993 m. išrinkus Respublikos Prezidentą – Respublikos Prezidentui.

Nepriklausoma Lietuva iš karto pasuko narystės Europos Sąjungoje keliu. Oficialūs Lietuvos ir Europos Sąjungos santykiai ir bendradarbiavimas prasidėjo 1991 m. rugpjūčio 27 d., kai Europos Ekonominė Bendrija pripažino Lietuvos nepriklausomybę. 1995 m. gruodžio 8 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybė įteikė Lietuvos Respublikos paraišką tapti Europos Sąjungos

On 11 March 1990, the Supreme Council of the Republic of Lithuania adopted the Act on the Re-establishment of the State of Lithuania and thus declared to the whole world that Lithuania was an independent state again.

The re-established Lithuanian state was first recognised by Moldova, itself still a part of the Soviet Union, on 31 May 1990. Iceland made a courageous step on 11 February 1991: the Althingi was the first Western parliament that passed a resolution on recognition of Lithuania's independence and establishment of diplomatic relations.

A wave of international recognition of the Republic of Lithuania began after the failure of the Moscow putsch in August 1991. Within a week from 23 August to the end of August 1991, Lithuania was recognised by 57 countries. This prompted rapid resumption or establishment of diplomatic relations, with Lithuanian embassies being opened abroad and foreign embassies opening in Lithuania. The first embassy of a foreign state, of the Kingdom of Sweden, was solemnly opened on 29 August 1991 while Lars Lennart Magnuson, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, presented his credentials in Vilnius. Lithuania's efforts to return to the international community were crowned by the admission of Lithuania to the United Nations on 17 September 1991.

In 1991–1992 foreign ambassadors' credentials were presented to the Chairman of the Supreme Council – Reconstituent Seimas of the Republic of Lithuania and, since the presidential election in 1993, ambassadors have presented their credentials to the President of the Republic of Lithuania.

Independent Lithuania immediately embarked on a path to membership of the European Union. Official relations and cooperation between Lithuania and the European Union began on 27 August 1991, with the recognition of the independence of Lithuania by the European Economic Community. On 8 December 1995, the Lithuanian government presented an ap-

Le 11 mars 1990, le Conseil suprême de la République de Lituanie adopte l'Acte relatif au rétablissement de l'État indépendant de Lituanie déclarant ainsi au monde entier son indépendance.

Le 31 mai 1990, faisant elle-même partie de l'Union soviétique, la Moldavie reconnaît, la première, le rétablissement de l'État lituanien. Le 11 février 1991, l'Islande fait un pas courageux : l'Althingi est le premier parlement de l'Europe occidentale à adopter une résolution relative à la reconnaissance de l'indépendance de la Lituanie et à l'établissement de relations diplomatiques entre les deux pays.

À la suite du putsch déjoué de mai 1991 à Moscou, une vague de reconnaissance de la République de Lituanie est déclenchée. À partir du 23 août 1991 et jusqu'à la fin du mois – en une semaine seulement –, la Lituanie est reconnue par 57 États. La reconnaissance de la République de Lituanie entraîne le retour aux relations diplomatiques : les anciennes relations sont rétablies, de nouveaux contacts sont noués, les ambassades lituaniennes ouvrent leurs portes à l'étranger, tandis que celles de pays amis s'installent en Lituanie. L'inauguration de la première ambassade étrangère établie à Vilnius – celle du Royaume de Suède – est célébrée solennellement le 29 août 1991. M. Lars Lennart Magnuson, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Royaume de Suède, remet ses lettres de créance. Le 17 septembre 1991, les efforts de la Lituanie pour retourner dans la communauté internationale sont couronnés de succès : elle devient membre des Nations Unies.

Entre 1991 et 1992, la cérémonie de remise des lettres de créance se fait devant le Président du Conseil suprême de la République de Lituanie – Seimas reconstituant, tandis qu'en 1993, à la suite des élections présidentielles, les lettres de créance sont remises au Président de la République.

Une fois indépendante, la Lituanie s'engage tout de suite sur la voie de l'adhésion à l'Union européenne. Les relations officielles et la coopération

nare, o 2003 m. balandžio 16 d. pasirašė Stojimo į Europos Sąjungą sutartį.

Parodos „Lietuvos sugrįžimas į laisvų pasaulio šalių bendriją“ kataloge pateikiami trisdešimt devyni Lietuvos Respublikos Seimo archyve ir Respublikos Prezidento kanceliarijos archyve saugomi 1991–2009 m. Lietuvos Respublikos vadovams įteikti Europos Sąjungos valstybių narių, šalių kandidačių ir Rytų partnerystės šalių ambasadorių skiriamieji raštai. Jie išdėstyti chronologine tvarka.

Taip pat pristatomi 1990 m. kovo 11 d. priimtas Lietuvos Respublikos Aukščiausiosios Tarybos aktas „Dėl Lietuvos nepriklausomos valstybės atstatymo“, Lietuvos Respublikos Aukščiausiosios Tarybos kreipimasis į pasaulio tautas ir pirmųjų užsienio šalių atkurtos nepriklausomos Lietuvos valstybės tarptautinio pripažinimo dokumentai.

Lietuvos Respublikos
Seimo kanceliarijos
Dokumentų departamento
Archyvo skyrius

plication of the Republic of Lithuania for membership of the European Union and signed the Treaty of Accession on 16 April 2003.

The catalogue contains thirty-nine letters of credence presented to the heads of state of the Republic of Lithuania from 1991 to 2009 by the ambassadors of European Union Member States, candidate countries and Eastern Partnership countries, which are kept in the archives of the Seimas of the Republic of Lithuania and the Office of the President of the Republic of Lithuania and make up the exhibition *Lithuania's Return to the World Community of Free Countries*. They are displayed in a chronological order.

The exhibits are also the Act on the Re-establishment of the State of Lithuania adopted by the Supreme Council of the Republic of Lithuania on 11 March 1990, the Appeal of the Supreme Council of the Republic of Lithuania to the Nations of the World and the first documents on international recognition of the independent state of Lithuania by foreign countries.

Archive Unit
Document Department
Office of the Seimas
of the Republic of Lithuania

entre la Lituanie et l'UE voient le jour le 27 août 1991, lorsque la Communauté économique européenne reconnaît elle aussi l'indépendance de la Lituanie. Le 8 décembre 1995, le Gouvernement lituanien dépose la candidature de la République de Lituanie à l'Union européenne, son vœu se réalise le 16 avril 2003 avec la signature du traité d'adhésion.

Le catalogue de l'exposition « Le retour de la Lituanie dans la communauté mondiale des pays libres », riche de 39 lettres de créance, suit l'ordre chronologique. Ce sont des lettres de créance remises aux autorités de la République de Lituanie entre 1991 et 2009 par les ambassadeurs des États membres de l'Union européenne, des pays candidats et des pays du Partenariat oriental, tirées des Archives du Seimas de la République de Lituanie et des Archives de la Chancellerie du Président de la République de Lituanie.

Parmi les objets exposés, figurent aussi l'Acte relatif au rétablissement de l'État indépendant de Lituanie et l'Appel aux peuples du monde, signés par le Conseil suprême de la République de Lituanie le 11 mars 1990, ainsi que les documents témoignant des premières reconnaissances de l'État indépendant de Lituanie par les pays étrangers.

Division des archives
Département des documents
Secrétariat général du Seimas
de la République de Lituanie

SUPREME COUNCIL OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

A C T

ON THE RE-ESTABLISHMENT OF THE STATE
OF LITHUANIA

The Supreme Council of the Republic of Lithuania, expressing the will of the nation, decrees and solemnly proclaims that the execution of the sovereign powers of the State of Lithuania, abolished by foreign forces in 1940, is re-established, and henceforth Lithuania is again an independent state.

The Act of Independence of 16 February 1918 of the Council of Lithuania and the Constituent Assembly decree of 15 May 1920 on the re-established democratic State of Lithuania never lost their legal effect and comprise the constitutional foundation of the State of Lithuania.

The territory of the State of Lithuania is whole and indivisible, and the constitution of no other State is valid.

The State of Lithuania stresses its adherence to universally recognised principles of international law, recognises the principle of inviolability of borders as formulated in the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe in Helsinki in 1975, and guarantees human, civil, and ethnic community rights.

The Supreme Council of the Republic of Lithuania, expressing sovereign power, by this Act begins to realise the complete sovereignty of the State.

CHAIRMAN OF THE SUPREME COUNCIL OF
THE REPUBLIC OF LITHUANIA

V. LANDSBERGIS

SECRETARY OF THE SUPREME COUNCIL OF
THE REPUBLIC OF LITHUANIA

L. SABUTIS

Vilnius, 11 March 1990
No. I-12

CONSEIL SUPRÊME DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE

A C T E

RELATIF AU RÉTABLISSEMENT DE L'ÉTAT INDÉPENDANT
DE LITUANIE

Le Conseil suprême de la République de Lituanie, exprimant la volonté du peuple, décrète et proclame solennellement que les pouvoirs souverains de l'État de Lituanie, abolis par des forces étrangères en 1940, sont rétablis, et que désormais la Lituanie est à nouveau un État indépendant.

L'Acte d'indépendance du 16 février 1918 du Conseil de Lituanie et la résolution de l'Assemblée constituante du 15 mai 1920 relative à la restauration de l'État démocratique de Lituanie n'ont jamais perdu leur effet juridique et constituent le fondement constitutionnel de l'État de Lituanie.

Le territoire de la Lituanie est un et indivisible et la constitution d'aucun autre État n'est valide à l'intérieur de ses frontières.

L'État de Lituanie insiste sur son adhésion aux principes universels de droit international, reconnaît le principe d'inviolabilité des frontières, tel que la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe de 1975 l'a formulé dans l'Acte final d'Helsinki, et garantit les droits humains, civils et ethniques.

Le Conseil suprême de la République de Lituanie, en proclamant son pouvoir souverain, met en œuvre par le présent acte la souveraineté complète de l'État.

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL SUPRÊME
DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE

V. LANDSBERGIS

LE SECRÉTAIRE DU CONSEIL SUPRÊME
DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE

L. SABUTIS

Fait à Vilnius, le 11 mars 1990
N° I-12

LIETUVOS RESPUBLIKOS AUKŠČIAUSIOSIOS TARYBOS

A K T A S

DRL. LIETUVOS NEPRIKLAUSOMOS VALSTYBĖS ATSTATYMO

Lietuvos Respublikos Aukščiausioji Taryba, reikšdama Tautos valią, nutaria ir iškilingai skelbia, kad yra atstatomas 1940 metais svetimos jėgos panaikintas Lietuvos Valstybės suvereninių galių vykdyman, ir nuo šiol Lietuva vėl yra nepriklausoma valstybė.

Lietuvos Tarybos 1918 m. vasario 16 d. Nepriklausomybės aktas ir 1920 m. gegužės 15 d. Steigiamojo Seimo rezoliucija dėl atstatytos Lietuvos demokratinės valstybės niekada nebuvo nustoję teisinės galios ir yra Lietuvos Valstybės konstitucinis pamatas.

Lietuvos valstybės teritorija yra vieninga ir nedaloma, joje neveikia jokios kitos valstybės konstitucija.

Lietuvos valstybė pabrėžia savo ištikimybę visuotinai pripažintiems tarptautinės teisės principams, pripažįsta sienų neliečiamumą, kaip jis suformuluotas 1975 metų Europos saugumo ir bendradarbiavimo pasitarimo Helsinkyje Baigiamajame akte, garantuoja žmogaus, piliečio ir tautinių bendrijų teises.

Lietuvos Respublikos Aukščiausioji Taryba kaip suvereninių galių reiškėja šiuo aktu pradeda realizuoti visą Valstybės suverenitetą.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
AUKŠČIAUSIOSIOS TARYBOS PIRMININKAS

LIETUVOS RESPUBLIKOS
AUKŠČIAUSIOSIOS TARYBOS SEKRETORIUS

Vilnius, 1990 m. kovo 11 d.

Vytautas Landsbergis
V. LANDSBERGIS

L. ŠABUTIS

[The following block contains numerous handwritten signatures in various colors (blue, red, black) over the printed text of the document. The signatures are densely packed, particularly in the lower half of the page, and represent the deputies of the Supreme Council of Lithuania.]

Lietuvos Respublikos Aukščiausiosios Tarybos aktas „Dėl Lietuvos nepriklausomos valstybės atstatymo“ su deputatų parašais.
1990 m. kovo 11 d.
Lietuvos valstybės naujasis archyvas

Act on the Re-establishment of the State of Lithuania of the Supreme Council of the Republic of Lithuania of 11 March 1990 carrying deputies' signatures.
Lithuanian State Modern Archives

Acte du Conseil suprême de la République de Lituanie du 11 mars 1990 relatif au rétablissement de l'État indépendant de Lituanie, accompagné des signatures des députés qui y ont soussigné.
Nouvelles archives nationales de Lituanie

SUPREME COUNCIL OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

A P P E A L

TO THE NATIONS OF THE WORLD

Having declared the continuity of the independent State of Lithuania and its return to the family of free states of the world, the Supreme Council of the Republic of Lithuania expects their brotherly solidarity and support.

Our decision is not directed against any state or any nationality residing in Lithuania. This is the way allowing to ensure human, civil and ethnic rights in Lithuania, to step towards free cooperation and to contribute our commitment and work to the creation of a world of just and peace.

So help us God and all people of good will.

CHAIRMAN OF THE SUPREME COUNCIL
OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

V. LANDSBERGIS

Vilnius, 11 March 1990

CONSEIL SUPRÊME DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE

A P P E L

AUX PEUPLES DU MONDE

Le Conseil suprême de la République de Lituanie, ayant proclamé la continuité de l'État lituanien indépendant et son retour dans la famille des États libres du monde, compte sur leur solidarité et leur soutien.

Notre décision ne met en cause aucun des États ni aucune des nationalités présentes en Lituanie. La voie choisie rendra possible en Lituanie le respect des droits de l'homme, du citoyen et des communautés ethniques de même que la liberté d'expression. Nous serons en mesure de contribuer, à travers la prise de responsabilité et de missions, au monde de justice et d'entente en construction.

Que Dieu et toutes les personnes de bonne volonté nous viennent en aide!

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL SUPRÊME
DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE

V. LANDSBERGIS

Fait à Vilnius, le 11 mars 1990

LIETUVOS RESPUBLIKOS AUKŠČIAUSIOSIOS TARYBOS

K R E I P I M A S I S

I PASAULIO TAUTAS

Lietuvos Respublikos Aukščiausioji Taryba, paskelbusi nepriklausomos Lietuvos valstybės tęstinumą ir sugrįžimą į laisvųjų pasaulio šalių šeimą, tikisi jų broliško solidarumo ir paramos.

Mūsų sprendimas nėra nukreiptas nė prieš vieną valstybę, nė prieš vieną Lietuvoje gyvenančią tautybę. Tai kelias, kuris leidžia užtikrinti Lietuvoje žmogaus, piliečio ir tautinių bendrijų teises, atsiverti laisvam bendravimui, įnešti mūsų atsakomybės ir darbo indėlį į kuriamą teisingumo ir santarvės pasaulį.

Tepadeda mums Dievas ir visi geros valios žmonės.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
AUKŠČIAUSIOSIOS TARYBOS PIRMININKAS



Vytautas Landsbergis
V. LANDSBERGIS

Vilnius, 1990 m. kovo 11 d.

MOLDAVIJOS SSR
AUKŠČIAUSIOSIOS TARYBOS

NUTARIMAS

**Dėl nepriklausomos Lietuvos Respublikos
pripažinimo**

Š. m. kovo 11 d. naujoji Lietuvos Respublikos Aukščiausioji Taryba priėmė aktą „Dėl Lietuvos nepriklausomos valstybės atstatymo“.

Moldavijos SSR Aukščiausioji Taryba:

besąlygiškai pripažįsta lietuvių tautos, kaip ir bet kurios kitos tautos, teisę apsispręsti ir sukurti nepriklausomą valstybę;

pripažįsta Lietuvos Respublikos Aukščiausiąją Tarybą kaip teisėtai ir demokratiškai tautos išrinktą parlamentą ir Lietuvos Respublikos Vyriausybę;

pareiškia, kad Moldavijos SSR neturi ekonominių, finansinių ar kitokių pretenzijų Lietuvos Respublikai. Jeigu iškiltų panašaus pobūdžio problemos, jos turi būti sprendžiamos derybomis;

patvirtina, kad Moldavijos SSR nori palaikyti tiesioginius diplomatinius, politinius, ekonominius ir kultūrinius ryšius su Lietuvos Respublika, ir siūlo Lietuvos Respublikos Aukščiausiajai Tarybai viena kitos teritorijoje įsteigti nuolatines atstovybes;

pritaria, kad būtų nutraukta Lietuvos ekonominė blokada, ir ragina SSRS ir Lietuvos Respublikos vyriausybes pradėti konstruktyvų dialogą.

Moldavijos SSR Aukščiausiosios Tarybos
pirmininkas M. Snegur

Kišiniovas
1990 m. gegužės 31 d.
Nr. 63-XII

RESOLUTION

OF THE SUPREME SOVIET
OF THE MOLDAVIAN SSR

**On the Recognition of Independence
of the Republic of Lithuania**

On 11 March 1990, the new Supreme Council of the Republic of Lithuania adopted an Act on the Re-establishment of the State of Lithuania.

The Supreme Soviet of the Moldavian SSR:

unconditionally recognises the right of the Lithuanian people, like any other nation, to self-determination and the establishment of an independent state;

recognises the Supreme Council of the Republic of Lithuania as the Parliament lawfully and democratically elected by its people and the Government of the Republic of Lithuania;

declares that the Moldavian SSR has no economic, financial or any other claims in respect of the Republic of Lithuania. If any similar problems arise, they must be solved by negotiations;

acknowledges that the Moldavian SSR is willing to cultivate direct diplomatic, political, economic and cultural relations with the Republic of Lithuania and proposes the Supreme Council of the Republic of Lithuania that they should mutually establish permanent diplomatic missions;

supports lifting of the economic blockade of Lithuania and calls for a constructive dialogue between the governments of the SSRS and the Republic of Lithuania.

Chairman M. Snegur
Supreme Soviet of the Moldavian SSR

Chisinau
31 May 1990
No 63-XII

SOVIET SUPRÊME
DE LA RSS DE MOLDAVIE

RÉSOLUTION

**relative à la reconnaissance
de l'indépendance de la République
de Lituanie**

Suite à l'adoption de l'Acte relatif au rétablissement de l'État indépendant de Lituanie par le Conseil suprême de la République de Lituanie le 11 mars 1990, le Soviet suprême de la RSS de Moldavie :

reconnaît inconditionnellement le droit au peuple lituanien, comme à tout autre peuple, à l'autodétermination et à un État indépendant ;

reconnaît le Conseil suprême de la République de Lituanie, démocratiquement élu, comme étant le pouvoir législatif et exécutif de la Lituanie ;

déclare au nom de la RSS de Moldavie ne pas avoir de prétentions économiques, financières ou autres à l'égard de la République de Lituanie, et préconise, s'il y a lieu, de les résoudre par la négociation ;

confirme la volonté de la RSS de Moldavie d'entretenir des relations diplomatiques, politiques, économiques et culturelles avec la République de Lituanie et propose au Conseil suprême de la République de Lituanie de créer des représentations permanentes dans les territoires des deux pays ;

soutient l'idée de la cessation du blocus économique et encourage les gouvernements de l'URSS et de la République de Lituanie à entamer un dialogue constructif.

Le Président du Soviet suprême
de la RSS de Moldavie M. Snegur

Fait à Chisinau
le 31 mai 1990
N° 63-XII



И Н Т Е Л Л И Г Е Н Ц И Я

SOVIETULUI SUPREM AL R.S.S.MOLDOVENEȘTI

ПОСТАНОВЛЕНИЕ
ВЕРХНЕГО СОВЕТА МОЛДАВСКОЙ ССР

О признании независимой Литовской республики

11 марта ф.г. новый Верховный Совет Литовской республики принял акт о восстановлении независимого Литовского государства.

Верховный Совет Молдавской ССР:

бесоговорочно признает право литовского народа, как и любого другого народа, на самоопределение и создание независимого государства;

признает Верховный Совет Литовской республики как парламент, избранный народом законным и демократическим путем, и правительство Литовской республики;

заявляет, что Молдавская ССР не имеет экономических, финансовых или иного рода претензий к Литовской республике. В случае возникновения подобного рода проблем последние должны быть разрешены путем переговоров;

подтверждает желание Молдавской ССР поддерживать прямые дипломатические, политические, экономические и культурные связи с Литовской республикой и предлагает Верховному Совету Литовской республики обмениваться постоянными представительствами;

выступает за прекращение экономической блокады Литвы и призывает правительства СССР и Литовской республики к конструктивному диалогу.

Председатель
Верховного Совета Молдавской ССР
гор. Кишинев,
31 мая 1990 г.
№ 63-XII.



М.Светур

Moldavijos SSR Aukščiausiosios Tarybos nutarimas „Dėl nepriklausomos Lietuvos Respublikos pripažinimo“ 1990 m. gegužės 31 d. Nr. 63-XII
Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Resolution of the Supreme Soviet of the Moldavian SSR on the Recognition of Independence of the Republic of Lithuania. 31 May 1990. No. 63-XII
Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Résolution N° 63-XII du Soviet suprême de la RSS de Moldavie du 31 mai 1990 relative à la reconnaissance de l'indépendance de la République de Lituanie.
Archives du Seimas de la République de Lituanie

ALTINGO REZOLIUCIJA
DĖL LIETUVOS KLAUSIMO

Altingas nusprendė patvirtinti, kad 1922 m. Islandijos Vyriausybės Lietuvos Respublikos nepriklausomybės pripažinimas yra visiškai galiojantis.

Altingas palaikė 1991 m. sausio 23 d. Islandijos Vyriausybės sprendimą patenkinti demokratiškai išrinktos Lietuvos valdžios atstovų prašymą pradėti derybas dėl diplomatinio santykių atkūrimo.

Altingas įpareigoja Vyriausybę baigti spręsti šį klausimą kaip įmanoma greičiau atkuriant diplomatinį santykį su Lietuvos Respublika.

Priimta Altinge, 1991 m. vasario 11 d.

Parašas

Parašas

RESOLUTION OF THE ALTHINGI
ON THE ISSUE OF LITHUANIA

The Althingi resolves to confirm that the recognition by the Government of Iceland in 1922 of the independence of the Republic of Lithuania is fully in effect.

The Althingi supports the decision of 23 January 1991 adopted by the Government of Iceland to agree to the request by democratically elected authorities of Lithuania to initiate talks concerning resumption of diplomatic relations between the two countries.

The Althingi calls upon the Government to bring this issue to a conclusion by resuming diplomatic relations with the Republic of Lithuania as soon as possible.

Adopted by the Althingi on 11 February 1991.

Signature

Signature

RÉSOLUTION DE L'ALTHINGI RELATIVE
À LA QUESTION LITUANIENNE

L'Althingi confirme la pleine validité de la décision du Gouvernement islandais de 1922 relative à la reconnaissance de l'indépendance de la République de Lituanie.

L'Althingi soutient la décision du Gouvernement islandais du 23 janvier 1991 par laquelle celui-ci accepte la demande des responsables politiques lituaniens démocratiquement élus d'entamer des négociations en vue du rétablissement des relations diplomatiques.

L'Althingi islandais charge le Gouvernement de répondre à cette demande et de rétablir dans les plus brefs délais les relations diplomatiques avec la République de Lituanie.

Fait à Althingi, le 11 février 1991

Signature

Signature

Pingsályktun

um málefni Litáens.

Alþingi ályktar að staðfesta að viðurkenning ríkisstjórnarinnar frá 1922 á sjálfstæði lýðveldisins Litáens er í fullu gildi.

Alþingi styður ákvörðun ríkisstjórnarinnar frá 23. janúar 1991 að verða við ósk lýðræðislega kjörinna stjórnvalda í Litáen um viðurður um stjórnmalasamband.

Alþingi felur ríkisstjórninni að leiða málið til lykta með því að taka upp stjórnmalasamband við Litáen svo fljót sem verða má.

Samþykkt á Alþingi 11. febrúar 1991.

Guðni Th. Jóhannsson
Jóhanna Sigurðardóttir

Islandijos Respublikos Altingo rezoliucija, patvirtinanti Islandijos Respublikos Vyriausybės 1922 m. sprendimo pripažinti Lietuvos Respublikos nepriklausomybę galiojimą.
1991 m. vasario 11 d.
Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

The Resolution of the Althingi confirming the validity of the decision adopted by the Government of the Republic of Iceland in 1922 to recognise the independence of the Republic of Lithuania.
11 February 1991.
Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Résolution du parlement de la République d'Islande – Althingi – attestant la validité de la décision du Gouvernement islandais de 1922 relative à la reconnaissance de l'indépendance de la République de Lituanie.
Le 11 février 1991
Archives du Seimas de la République de Lituanie

AMBASADORIŲ SKIRIAMIEJI RAŠTAI

LETTERS OF CREDENCE

LETTRES DE CRÉANCE



WE, CARL GUSTAF, King of Sweden,
to His Excellency Mr. VYTAUTAS
LANDSBERGIS, President of the
Republic of Lithuania, OUR
friendly greeting.

Being desirous to consolidate and develop the relations of
friendship and good understanding between Sweden and
Lithuania, WE have made choice to accredit with You, in
the character of OUR Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary, Mr. Lars Lennart M a g n u s o n. The
experience which WE have had of the qualities which
distinguish this Ambassador, and the proofs of zeal and
devotion which he has constantly given in the discharge of
the duties entrusted to him, have made US convinced that
he shall merit Your approbation and esteem, and prove
himself worthy of OUR confidence. WE therefore request
that You will give entire credence to all that he shall
communicate to You in OUR name, more especially when he
shall renew to You the assurances of OUR friendship and
OUR high esteem.

Given at the Stockholm Palace, 28 August 1991

Švedijos Karalystės nepaprastojo ir
įgaliotojo ambasadoriaus Larso Lenarto
Magnusono skiriamieji raštai.
1991 m. rugpjūčio 28 d.

Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Lars Lennart Magnuson,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Kingdom of Sweden.
28 August 1991

Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Lars Lennart
Magnuson, Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire du Royaume de Suède.
Le 28 août 1991

Archives du Seimas de la République de Lituanie

Richard von Weissäcker
Präsident der Bundesrepublik Deutschland

Ihre Excellenz
den Vorsitzenden des Obersten Rates
der Republik Litauen
Herrn Vytautas Landsbergis

Herrn Vorsitzender, Großer und Güter Freund!

Von dem Wunsch geleitet, die diplomatischen Beziehungen
zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der
Republik Litauen
wieder aufzunehmen, habe ich beschlossen, das Amt des
Botschafters

Herrn Gottfried Albrecht
zu übertragen.
Seine bewährten Eigenschaften berechtigen mich zu der
Erwartung, daß er bestrebt sein wird, sich Ihrer Excellenz
Anerkennung zu erwerben.
Er wird die Ehre haben, Ihrer Excellenz dieses Schreiben,
das ihn in der Eigenschaft eines außerordentlichen und
bevollmächtigten Botschafters der Bundesrepublik
Deutschland beglaubigen soll, zu überreichen.

*Ich bitte, ihn mit Wohlwollen zu empfangen und ihn
in allem, was er in meinem Namen oder im Auftrage der
Regierung der Bundesrepublik Deutschland vorzu-
tragen berufen sein wird, vollen Glauben beizumessen.
Zugleich benutze ich diesen Anlaß, um meine besten
Wünsche für das Blühen und Gedeihen der Republik
Litauen und Ihrer Excellenz persönliches Wohl-
ergehen zum Ausdruck zu bringen. Ich verbinde
hiermit die Versicherung meiner vollkommenen
Hochachtung.*

Ihr guter Freund

Weissäcker

*Der Bundesminister
des Auswärtigen*

[Signature]

*Haus des Bundespräsidenten
Bonn, den 30. August 1991*

Vokietijos Federacinės Respublikos nepaprastoji
ir įgaliotoji ambasadoriaus Gotfrido Albrechto
skiriamieji raštai.
1991 m. rugpjūčio 30 d.
Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Gottfried Albrecht, Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary
of the Federal Republic of Germany.
30 August 1991
Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Gottfried Albrecht,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
de la République fédérale d'Allemagne.
Le 30 août 1991
Archives du Seimas de la République de Lituanie

FRANCOIS MITTERRAND

PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

A

SON EXCELLENCE MONSIEUR VYTAUTAS LANDSBERGIS

PRESIDENT DU CONSEIL SUPREME DE

LA REPUBLIQUE DE LITUANIE

CHER ET GRAND AMI, Désireux d'entretenir et de resserrer les cordiales relations qui existent entre Nos deux Pays, J'ai décidé d'accréditer auprès de VOTRE EXCELLENCE en qualité d'Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de la République française, Monsieur Philippe de SUREMAIN, Chevalier de l'Ordre National du Mérite.

Les qualités qui le distinguent Me sont garantes du soin qu'il mettra à s'acquitter de la haute mission qui lui est confiée de façon à obtenir Votre confiance et mériter ainsi Mon approbation.

C'est dans cette conviction que Je Vous prie, CHER ET GRAND AMI, de l'accueillir avec Votre bienveillance accoutumée et d'ajouter foi et créance entière à tout ce qu'il Vous dira de Ma part, surtout lorsqu'il exprimera à VOTRE EXCELLENCE les assurances de Ma haute estime et de Ma constante amitié./.

F. Mitterrand

Philippe de Suremain

Prancūzijos Respublikos nepaprastojo ir įgaliootojo ambasadoriaus Filipo de Siurmeno skiriamieji raštai. 1991 m.

Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Philippe de Suremain, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the French Republic. 1991

Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Philippe de Suremain, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République française. 1991

Archives du Seimas de la République de Lituanie

VIÐDÍS FINNBOGADÓTTIR
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ICELAND

TO

HIS EXCELLENCY VYTAUTAS LANDSBERGIS
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

Great and Good Friend,

Being desirous of cultivating and fostering the relations of friendship and good understanding which so happily subsist between Iceland and the Republic of Lithuania, I have made choice of Mr. Ingvi S. Ingvarsson, Commander with Star of the Icelandic Order of the Falcon, to represent Iceland in the character of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Republic of Lithuania.

Having already had ample experience of Mr. Ingvi S. Ingvarsson's talents and zeal for my service I doubt not that he will fulfill the important duties of his mission in such a manner as to merit Your Excellency's approbation and esteem and to prove himself worthy of this new mark of my confidence.

I request that Your Excellency will accordingly give entire credence to all that Mr. Ingvi S. Ingvarsson shall have occasion to communicate to You in my name in respect of Iceland, more especially when he shall express to Your Excellency my cordial wishes for Your happiness and shall assure You of the invariable attachment and highest esteem with which I am,

Your Excellency's Good Friend

Viðdís Finnbogadóttir
Jón Baldvin Hannikell

Reykjavík, September 5, 1991.

Islandijos Respublikos nepaprastojo
ir įgaliotojo ambasadoriaus Ingvio S.
Ingvarsono skiriamieji raštai.
1991 m. rugsėjo 5 d.

Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Ingvi S. Ingvarsson,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of Iceland.
5 September 1991

Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Ingvi S.
Ingvarsson, Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire de la République
d'Islande.

Le 5 septembre 1991

Archives du Seimas de la République de Lituanie

DEAR AND GOOD FRIEND,

IN THE DESIRE TO MAINTAIN AND STRENGTHEN THE FRIENDLY AND GOOD RELATIONS THAT SO HAPPILY EXIST BETWEEN THE KINGDOM OF DENMARK AND THE REPUBLIC OF LITHUANIA, I HAVE DECIDED TO APPOINT MONSIEUR BIRGER DAN NIELSEN, KNIGHT OF THE FIRST CLASS OF MY ORDER OF THE DANNEBROG, AS MY AMBASSADOR EXTRAORDINARY AND PLENIPOTENTIARY TO YOU. THE QUALITIES WHICH DISTINGUISH MONSIEUR DAN NIELSEN GIVE ME THE ASSURANCE THAT HE WILL ZEALOUSLY DISCHARGE THE DUTIES OF HIS MISSION IN ACCORDANCE WITH MY WISHES AND IN SUCH MANNER AS TO MERIT YOUR APPROBATION. BEING CONVINCED HEREOF, I REQUEST THAT

YOU WILL RECEIVE HIM WITH BENEVOLENCE AND GIVE ENTIRE CREDENCE TO ALL THAT HE MAY COMMUNICATE TO YOU ON MY BEHALF, MORE ESPECIALLY WHEN HE SHALL ASSURE YOU OF THE INVARIABLE ATTACHMENT AND HIGHEST ESTEEM WITH WHICH I AM,

DEAR AND GOOD FRIEND,
YOUR GOOD FRIEND

In the name of The Queen

*Fredrikh
Kronprins.*

ANALIENBORG, SEPTEMBER 27, 1991.

Hyge Magnus Jensen

TO
HIS EXCELLENCY
MR. VYTAUTAS LANDSBERGIS
PRESIDENT OF THE SUPREME COUNCIL
OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

Danijos Karalystės nepaprastojo ir įgaliotojo ambasadoriaus
Birgerio Dano Nilseno skiriamieji raštai.
1991 m. rugsėjo 27 d.

Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Birger Dan Nielsen, Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the Kingdom of Denmark.

27 September 1991

Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Birger Dan Nielsen,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du
Royaume de Danemark.

Le 27 septembre 1991

Archives du Seimas de la République de Lituanie

MAUNO HENRIK KOIVISTO
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND
to
HIS EXCELLENCY
MR. VYTAUTAS LANDSBERGIS
THE CHAIRMAN OF THE SUPREME COUNCIL
OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

GREAT and GOOD FRIEND, Being desirous to develop and strengthen the good and harmonious relations between Our respective countries, I have resolved to accredit to YOUR EXCELLENCY, in the quality of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Finland, Mr. Taisto Veikko TOLVANEN, until now Consultant Ambassador at the Ministry for Foreign Affairs.

The qualities which distinguish Mr. TOLVANEN, his zeal and his devotion afford Me a guarantee that he will discharge his Mission in such a manner as to deserve YOUR confidence and My approbation.

In this conviction I request YOUR EXCELLENCY to receive him favourably and to give entire credence to all that he may communicate to YOU on My behalf, especially when he shall express to YOU, GREAT and GOOD FRIEND, the assurances of My high esteem and of My sincere friendship.

Given at Helsinki, the 27th day of September 1991.



Suomijos Respublikos nepaprastojo ir įgaliotojo ambasadoriaus Taisto Veiko Tolvaneno skiriamieji raštai.
1991 m. rugsėjo 27 d.

Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Taisto Veikko Tolvanen, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Finland.
27 September 1991

Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Taisto Veikko Tolvanen, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République de Finlande.
Le 27 septembre 1991

Archives du Seimas de la République de Lituanie



Elizabeth the Second,

by the Grace of God of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland and
of Her other Realms and Territories Queen,
Head of the Commonwealth,
Defender of the Faith,

To His Excellency Mr Vytautas Landsbergis, President
of the Republic of Lithuania.

Sendeth Greeting!

Our Good Friend!

Being desirous to foster relations of friendship and
good understanding between Our Realm and the Republic of Lithuania
We have made choice of Our Trusty and Well-beloved Michael John
Peart, Esquire, Lieutenant of Our Royal Victorian Order, to reside
with You in the character of Our Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary.

The

The experience which We have had of Mr Peart's talents
and zeal for Our service assures Us that the selection We have
made will be perfectly agreeable to You; and that he will discharge
his Mission in such a manner as to merit Your approbation and
esteem, and to prove himself worthy of this new mark of Our
confidence.

We therefore request that You will give entire
credence to all that Mr Peart shall communicate to You in Our name,
more especially when he shall express to You the assurance of the
lively interest which We take in everything that affects the
welfare and prosperity of the Republic of Lithuania.

And so We commend You to the protection of the
Almighty.

Given at Our Court of Saint James's, the Tenth day
of October, One thousand Nine hundred and Ninety-one, in the
Fortieth Year of Our Reign.

Your Good Friend,

Signed on behalf

of Her Majesty:



Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės
nepaprastojo ir įgaliotojo ambasadoriaus Maiklo Džono Perto
skiriamieji raštai.
1991 m. spalio 10 d.

Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Michael John Peart, Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland.
10 October 1991

Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Michael John Peart, Ambassadeur
extraordinaire et plénipotentiaire du Royaume-Uni de la
Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord.
Le 10 octobre 1991

Archives du Seimas de la République de Lituanie

Maire Mic Róibín
Uachtarán na hÉireann
cúin
H. E. Vytautas Landsbergis
Cathaoirleach Ard-Comhairle
Poblacht na Biotuáine

A Cara Mór-Mair:

Ós é mo mian an comcharadha somb idir Éire agus Poblacht na Biotuáine a buaib, tá mé tar éis Risteard O Briain a ceapadh, le h-ábharas agus ar comhairle Rialtas na hÉireann, mar Ambasadbóir Uirshnáic agus Bann-éumhaictaí ó Éirinn cúin Poblacht na Biotuáine.

Is ádas liom a éireidiúint go dtaitneoidh an rogha seo le D'Oirirceas, óir is deimhin liom go n-éireoidh leis an Clasal O Briain, trína feabhas a éolfaidh sé an cúnaim atá a éur ina éile, meas agus muintir D'Oirircis a éuilleamh i gcónaí.

A éireidiúint sin dom, iarraim ar D'Oirirceas iontaoib agus creidiúnas ionlán a éur i ngach ní a éurfaidh an Clasal O Briain in iúl do D'Oirirceas in ainm na hÉireann agus go háirithe nuair a éurfaidh sé i bfiús do D'Oirirceas gur b'é mo mian éireadtaí raí agus sean a beir an D'Oirirceas agus ar Poblacht na Biotuáine.

Dea-Cara D'Oirircis,

Mary Robinson

Richard O'Brien

Áras an Uachtaráin, Baile Átha Cliath,
11 Deireadh Fómhair, 1991

Airijos nepaprastoji ir įgaliotojo
ambasadoriaus Ričardo O'Brajano
skiriamieji raštai.
1991 m. spalio 11 d.

Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Richard O'Brien,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Ireland.
11 October 1991

Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Richard
O'Brien, Ambassadeur extraordinaire et
plénipotentiaire de l'Irlande.
Le 11 octobre 1991

Archives du Seimas de la République de Lituanie



*Al Presidente
della Repubblica Italiana*

*A Sua Eccellenza
Vytautas Landsbergis
Presidente del Consiglio Supremo
della Repubblica Lituana*

*Carissimo e Buon amico,
nel desiderio di provvedere
alla nomina di un Ambasciatore Straordinario
e Plenipotenziario presso Vostra Eccellenza,
ho deciso di accreditare in tale qualità il
Signor Franco Tempesta.*

*Le pregevoli doti che
distinguono questo Ambasciatore e la sua*

*devozione per la causa della Nazione mi danno
la sicura garanzia che egli, con la cura che porrà
nell'adempimento della sua alta missione di
promuovere e di sviluppare la buona armonia
e l'intesa fra i due Governi, riuscirà a conciliar-
si lo stima e la di Lei benevolenza.*

*In questa fiducia La prego
di accoglierlo con bontà e di prestare intensa
fede a tutto ciò che egli avrà l'onore di dirLe
in mio nome, particolarmente quando Le
darà assicurazione della mia alta stima e
della sincera amicizia mia e della Nazione
italiana ed esprimerà a Vostra Eccellenza
i miei voti per la prosperità della Repubbli-
ca Lituana.*

Suo Leale e Buon amico

F. de Michelis

Dato a Roma, addì 21-X-1991

Italijos Respublikos nepaprastojo ir įgaliotojo ambasadoriaus
Franko Tempestos skiriamieji raštai
1991 m. spalio 21 d.
Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Franco Tempesta, Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary of the Italian Republic.
21 October 1991
Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Franco Tempesta, Ambassadeur
extraordinaire et plénipotentiaire de la République italienne.
Le 21 octobre 1991
Archives du Seimas de la République de Lituanie



TRANSLATION

BEATRIX,

by the grace of God

QUEEN OF THE NETHERLANDS,

PRINCESS OF ORANGE-NASSAU,

etc., etc., etc.

TO

HIS EXCELLENCY

MR. VYTAUTAS LANDSBERGIS

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

Mr. President,

Having resolved to establish diplomatic relations between our two Countries, I have deemed it appropriate to be represented in the Republic of Lithuania by an Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary. I have therefore selected Count Lambertus Jozef Rudolf Jean Baptiste Wilderich

Gerardus Evermarus Maria

de Marchant et d'Ansembourg,

Master of Law, Officer of my Order of Orange-Nassau, my Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in Stockholm, concurrently to reside in the Republic of Lithuania in the character of my Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary.

In view of the personal qualities which distinguish him and of his zeal for my service and his devotion to my person I doubt not that Count De Marchant et d'Ansembourg will prove himself worthy of my confidence and merit Your approbation.

In this conviction, Mr. President, I request that You will receive my Ambassador with benevolence and will give entire credence to all that he shall have occasion to communicate to You in my name, more especially when he shall have the honour to present to You the assurance of my high esteem and of my friendship.

(Sgd.) BEATRIX

(Sgd.) H. van den Broek

Done at The Hague,
14 November 1991.

Nyderlandų Karalystės nepaprastojo ir įgaliotojo ambasadoriaus Maršano ir Ansemburgo grafo Lamberto Jozefo Rudolfo Žano Baptisto Vilderiko Gerardo Evermaro Marijos skiriamieji raštai
1991 m. lapkričio 14 d.
Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Count Lambertus Jozef Rudolf Jean Baptiste Wilderich Gerardus Evermarus Maria de Marchant et d'Ansembourg, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of the Netherlands.
14 November 1991
Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. le Comte Lambertus Jozef Rudolf Jean Baptiste Wilderich Gerardus Evermarus Maria de Marchant et d'Ansembourg, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Royaume des Pays-Bas.
Le 14 novembre 1991
Archives du Seimas de la République de Lituanie

GÖNCZ ÁRPÁD
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG
ELNÖKE

ÖEXCELLENCIÁJA
VYTAUTAS LANDSBERGIS ÚRNAK,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG LEGFELSŐBB TANÁCSA
ELNÖKÉNEK

ELNÖK ÚR!

A Magyar Köztársaság és a Litván Köztársaság
között fennálló szívélyes kapcsolatok fenntartásának
és megszilárdításának óhajától vezérelve elhatároztam,
hogy

JÁVORSZKY Béla urat

rendkívüli és meghatalmazott nagyköveti minőségben
Excellenciád mellé akkreditálom.

A nagykövet kiváló tulajdonságai biztosítékul
szolgálnak arra, hogy megbízatását olyan igyekezettel
fogja ellátni, mellyel elnyeri Excellenciád megbecsülését
és jóindulatát is.

Ebben a meggyőződésben kérem Excellenciádat,
fogadja őt szívesen, és adjon teljes hitelt mindannak,
amit a nevemben mondani fog, különösen akkor, amikor
tolmácsolja Excellenciádnak személyes jókívánságaimat
és legmélyebb nagyrabecsülésemet.

Kelt Budapesten,
az 1991. évi november hó 26. napján



Göncz Árpád

Jávorszky Béla

Vengrijos Respublikos nepaprastojo ir įgaliojotojo
ambasadoriaus Belos Javorskio skiriamieji raštai
1991 m. lapkričio 26 d.
Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Béla Jávorszky, Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the Republic of Hungary.
26 November 1991
Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Béla Jávorszky, Ambassadeur
extraordinaire et plénipotentiaire de la Hongrie.
Le 26 novembre 1991
Archives du Seimas de la République de Lituanie



Juan Carlos I, Rey de España

A SU EXCELENCIA SEÑOR VYTAUTAS LANDSBERGIS
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE LITUANIA

Grande y Buen Amigo:

Con el fin de mantener las excelentes relaciones de amistad que felizmente existen entre nuestros dos Países, He tenido a bien designar como MI EMBAJADOR EXTRAORDINARIO Y PLENIPOTENCIARIO de ESPAÑA en LITUANIA, al Excelentísimo Señor,

DON CARLOS FERNANDEZ-LONGORIA Y PAVIA

Las excelentes cualidades que adornan a este distinguido Diplomático, Me hacen esperar que en el desempeño de su alta Misión logrará alcanzar Vuestra benevolencia, y en esta confianza, Le ruego se sirva dispensarle una favorable acogida, dando crédito a cuanto Os comunique en Mi nombre y muy particularmente al expresar los sinceros votos que formulo por Vuestra ventura personal y por la prosperidad de LITUANIA.

De Vuestra Excelencia Leal y Buen Amigo

El Ministro de Asuntos Exteriores

En Madrid, a 2 de diciembre de 1991.



Ispanijos Karalystės nepaprastojo ir įgaliotojo ambasadoriaus Karlo Fernandezo Longorijaus y Pavijaus skiriamieji raštai.
1991 m. gruodžio 2 d.

Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Carlos Fernandez-Longoria y Pavia, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Spain.
2 December 1991

Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Carlos Fernandez-Longoria y Pavia, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Royaume d'Espagne.
Le 2 décembre 1991

Archives du Seimas de la République de Lituanie



Dr. KURT WALDHEIM
BUNDESPRÄSIDENT DER REPUBLIK ÖSTERREICH

AN

S e i n e E x z e l l e n z
Herrn Vytautas Landsbergis
Präsident des Obersten Rates der Republik Litauen

Euer Exzellenz!

Von dem Wunsche geleitet, die zwischen der Republik Österreich und der Republik Litauen bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zu erhalten und auszugestalten, habe ich beschlossen,

Herrn Dr. Franz WUNDERBALDINGER
als außerordentlichen und bevollmächtigten Botschafter bei Euer Exzellenz zu beglaubigen. Seine persönlichen Eigenschaften sind mir Gewähr dafür, daß er in dem ihm Übertragenen ehrenvollen Amte bestrebt sein wird, Euer Exzellenz Wertschätzung und Vertrauen zu erwerben.

•/•

Von dieser Überzeugung getragen, bitte ich Euer Exzellenz, Herrn Botschafter Dr. WUNDERBALDINGER, der die Ehre haben wird, dieses Schreiben zu überreichen, mit Wohlwollen zu empfangen und allem, was er in meinem Namen oder im Auftrage der Österreichischen Bundesregierung vorbringen wird, vollen Glauben beizulegen.

Mit Vergnügen benütze ich diesen Anlaß, um meine besten Wünsche für Euer Exzellenz persönliches Wohlergehen und für das Gedeihen der Republik Litauen zum Ausdruck zu bringen und damit die Versicherung meiner höchsten Wertschätzung und aufrichtigen Freundschaft zu verbinden.

Wien, am 9. Dezember 1991

Der Bundespräsident:

Der Bundesminister für
auswärtige Angelegenheiten:

Austrijos Respublikos nepaprastojo ir įgaliotojo ambasadoriaus dr. Franco Vunderbaldingerio skiriamieji raštai.
1991 m. gruodžio 9 d.

Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Dr. Franz Wunderbaldinger, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Austria.
9 December 1991

Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de Dr. Franz Wunderbaldinger, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République d'Autriche.
Le 9 décembre 1991

Archives du Seimas de la République de Lituanie



TÜRKİYE CUMHURBAŞKANI
TURGUT ÖZAL'dan
LİTVANYA CUMHURBAŞKANI
EKSELANS VITAUTAS LANDSBERGIS'ne

Değerli ve Büyük Dost,

Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti arasında esasen mevcut dostluk bağlarını devam ettirmek ve daha da sıkılaştırmak isteği ile, Bay Erkan Gezer'i Ekselânsları katına Olağanüstü ve Tamyetkili Büyükelçi olarak atamaya karar verdim.

Kendisini ayırd eden değer ve nitelikler ve bugüne değin gösterdiği yetenek ve dirayet, verilen yüksek görevi, Ekselânsılarının da güvenini kazanacak şekilde yerine getirmek için Östün gayret göstereceği hususunda bana tam güven vermektedir.

Bu inançladır ki, kendisini iyi karşılamalarını, gerek kendi adına, gerek Cumhuriyet Hükümeti adına yapacağı bütün bildiriye, özellikle Ekselânsılarının mutlulukları ile Litvanya'nın refahı için beslediğim yürekten ve dostça duyguları ve dileklerini ifade ederken söyleyeceklerine güvenilip inanılmasını Ekselânsılarından rica ederim.

Ankara'da Bindokuzyüz Doksaniki yılı Mart ayının ikinci günü düzenlenmiştir.

Hilmetiye
Dışişleri Bakanı



Turkijos Respublikos nepaprastojo ir įgaliootojo
ambasadoriaus Erkano Gezero skiriamieji raštai
1992 m. kovo 2 d.

Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Erkan Gezer, Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of Turkey.
2 March 1992

Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Erkan Gezer,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
de la République de Turquie.
Le 2 mars 1992

Archives du Seimas de la République de Lituanie

LECH WAŁĘSA
PRESIDENT
DE LA REPUBLIQUE DE POLOGNE
À
SON EXCELLENCE MONSIEUR VYTAUTAS LANDSBERGIS
PRESIDENT DU CONSEIL SUPREME DE LA REPUBLIQUE DE LITUANIE

MONSIEUR LE PRESIDENT,

Désireux de maintenir et de développer toujours
davantage les relations d'amitié qui existent si
heureusement entre la Pologne et la Lituanie, j'ai
résolu d'accréditer Monsieur Jan WIDACKI en qualité
d'Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire auprès
de Votre Excellence.

Les qualités personnelles et les mérites de Mon-
sieur Jan Widacki me sont de sûrs garants qu'il ne
négligera rien dans l'accomplissement de sa haute mission
pour contribuer à l'affermissement des liens d'amitié
entre nos deux pays.

C'est dans cette conviction que je prie Votre
Excellence de bien vouloir lui réserver un accueil bien-
veillant et ajouter foi et créance entière à toutes les
communications qu'il aura l'honneur de Lui faire au nom
du Président et du Gouvernement de la République de
Pologne, surtout lorsqu'il L'assurera de ma haute estime
et des vœux que je forme pour le bonheur personnel
de Votre Excellence et pour la prospérité du peuple
lituanien.

Fait à Varsovie, le 16 avril 1992



LE MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES

Krzysztof Skubiszewski
Krzysztof SKUBISZEWSKI

Lenkijos Respublikos nepaprastojo ir įgaliotojo
ambasadoriaus Jano Widackio skiriamieji raštai
1992 m. balandžio 16 d.
Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Jan Widacki, Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of Poland.
16 April 1992
Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Jan Widacki,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
de la République de Pologne.
Le 16 avril 1992
Archives du Seimas de la République de Lituanie



BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,
AAN
ZIJNE EXCELLENTIE
DE HEER VYTAUTAS LANDSBERGIS,
VOORZITTER VAN DE OPPERSTE RAAD VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN.

Mijnheer de President, Bezield met het verlangen tussen onze beide Staten betrekkingen van goede verstandhouding te vestigen, hebben wij de heer Adolf Camiel CRIEL, Commandeur in de Leopoldsorde, Commandeur in de Kroonorde, enz., ermede belast ons in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur bij Uwe Excellentie te vertegenwoordigen. De persoonlijke eigenschappen van de heer CRIEL, de ijver en het talent waarvan hij blijk heeft gegeven bij de uitoefening van zijn vorige ambten, schenken ons de overtuiging dat Uwe Excellentie hem goedgunstig zal willen ontvangen en ten volle geloof zal willen hechten aan alle mededelingen die hij Hem in onze naam zal moeten doen, vooral als hij aan Uwe Excellentie onze bijzondere hoogachting zal betuigen.

Paleis te Brussel, 22 mei 1992.

Belgijos Karalystės nepaprastojo ir
įgaliotojo ambasadoriaus Adolfo Kamielo
Krielo skiriamieji raštai.
1992 m. gegužės 22 d.
Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Adolf Camiel Criel,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Kingdom
of Belgium.
22 May 1992
Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Adolf Camiel
Criel, Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire du Royaume de
Belgique.
Le 22 mai 1992
Archives du Seimas de la République de Lituanie



The President
of the Commission of the European Communities

to

His Excellency
The President of the Supreme Council of
the Republic of Lithuania

Your Excellency,

The Commission of the European Communities, desirous of maintaining the friendly relations which exist between the Republic of Lithuania and the European Communities, has nominated Mr. Ivo DUBOIS as Head of its Delegation to the Republic of Lithuania with permanent residence in Stockholm. Mr. Ivo DUBOIS will have the personal rank and courtesy title of Ambassador.

I have the honour to request Your Excellency to be so kind as to receive Mr. DUBOIS and to arrange for him to be accorded such facilities as may be proper and necessary in the execution of the mission confided to him by the Commission.

In informing you of the foregoing, I have the honour to convey to Your Excellency my most sincere good wishes for the further development of the friendship and cooperation which exist between the Republic of Lithuania and the European Communities.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

Brussels, 27/5/92

Jacques Delors

Europos Bendrijų Komisijos delegacijos
vadovo, ambasadoriaus Ivo Diubua
skiriamieji raštai.
1992 m. gegužės 27 d.
Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Mr Ivo Dubois,
Ambassador, Head of the Delegation
of the Commission of the European
Communities.
27 May 1992
Archive of the Seimas of the Republic of Lithuania

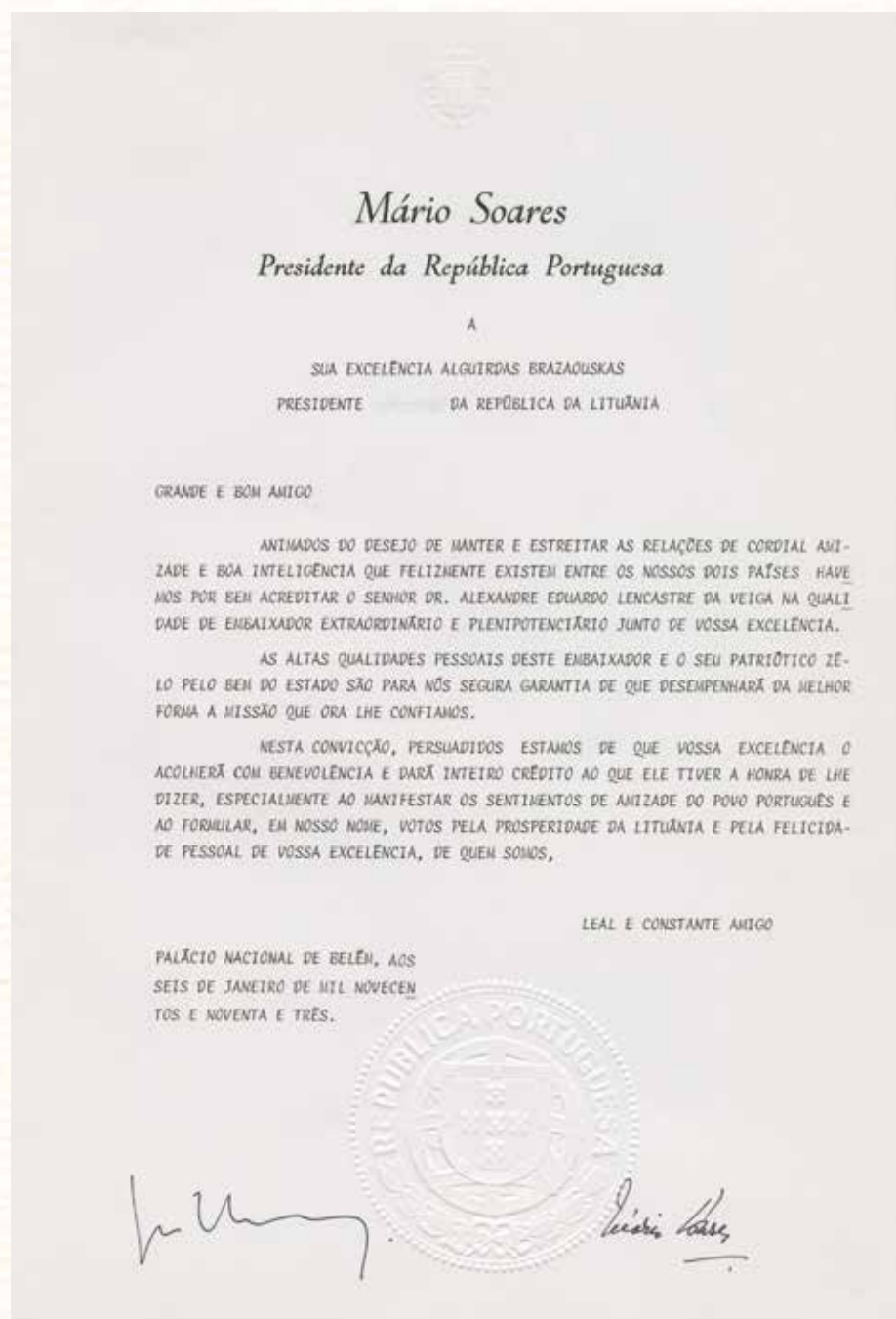
Lettres de créance de M. Ivo Dubois,
Ambassadeur, Chef du Bureau de
la Commission des Communautés
européennes.
Le 27 mai 1992
Archives du Seimas de la République de Lituanie



Estijos Respublikos
nepaprastosios ir įgaliotosios
ambasadorės Valvi Strikaitienės
skiriamieji raštai.
1992 m. birželio 17 d.
Lietuvos Respublikos Seimo archyvas

Credentials: Ms Valvi Strikaitiene,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of Estonia.
17 June 1992
Archive of the Seimas of the Republic of
Lithuania

Lettres de créance de Mme Valvi
Strikaitiene, Ambassadeur extraordinaire et
plénipotentiaire de la République d'Estonie.
Le 17 juin 1992
Archives du Seimas de la République de Lituanie



Portugalijos Respublikos nepaprastojo ir
įgaliotojo ambasadoriaus Aleksandro
Eduardo Lenkastrės da Veigos skiriamieji raštai.
1993 m. sausio 6 d.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Alexandre Eduardo
Lencastre da Veiga, Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary of
the Portuguese Republic.
6 January 1993

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Alexandre
Eduardo Lencastre da Veiga, Ambassadeur
extraordinaire et plénipotentiaire
de la République portugaise.
Le 6 janvier 1993

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie


LATVIJAS REPUBLIKAS
AUGSTĀKĀS PADOMES PRĒKŠSĒDĒTĀIS
ANATOLIJS GORBUNOVS

VĒŅA EKSELENCEI

LIETUVAS REPUBLIKAS
PREZIDENTA VIETAS IZPILDĪTĀJAM

ALGIRDAM MIKOLAM BRAZAUSKAM

Lai veicinātu un stiprinātu draudzīgās attiecības un labo
saprāšanos starp Latvijas un Lietuvas valstīm, esmu nolēmis iecelt

Albertu Sarkanu kungu

par Latvijas Republikas ārkārtējo un pilnvaroto vēstnieku
Lietuvas Republikā.

Vēstnieka personiskās īpašības un darba pieredze, kā arī
atbildības apziņa, ar kādu viņš līdz šim ir pildījis uzticētos pienākumus,
rada pārliecību, ka viņš iemantos Jūsu cieņu un atzinību, kā arī
attaisnos manu uzticēšanos.

Lūdzu Jūs ar uzticību izturēties pret visu, ko viņš manā vārdā
pavēsta Jums par Latviju, un jo īpaši, lūdzu, vēlreiz pieņemiet manus
visdziļākās cieņas un uzmanības apliecinājumus.

Rīgā, 1993. gada 7. janvārī.



Latvijas Republikas nepapraštojo
ir īgaliotojo ambasadoriaus
Alberto Sarkanio skiriamieji raštai
1993 m. sausio 7 d.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Alberts Sarkanis,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of Latvia.
7 January 1993.

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Alberts Sarkanis,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
de la République de Lettonie.
Le 7 janvier 1993

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie



KONSTANTINOS G. KARAMANLIS
PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

TO HIS EXCELLENCY
MR. ALGIRDAS BRAZAUSKAS
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

GREAT AND GOOD FRIEND,

BEING DESIROUS TO MAINTAIN WITHOUT INTERRUPTION
THE RELATIONS OF FRIENDSHIP AND GOOD UNDERSTANDING WHICH
HAPPILY EXIST BETWEEN OUR TWO COUNTRIES I HAVE SELECTED
MONSIEUR EMMANUEL KALPADAKIS TO PROCEED TO THE REPUBLIC
OF LITHUANIA IN THE CHARACTER OF AMBASSADOR EXTRAORDI-
NARY AND PLENIPOTENTIARY OF THE HELLENIC REPUBLIC.

THE EXPERIENCE WHICH I HAVE HAD OF MONSIEUR
EMMANUEL KALPADAKIS' TALENTS AND ZEAL ASSURES ME THAT
HE WILL DISCHARGE THE IMPORTANT DUTIES OF HIS MISSION
IN SUCH A MANNER AS TO MERIT YOUR APPROBATION AND

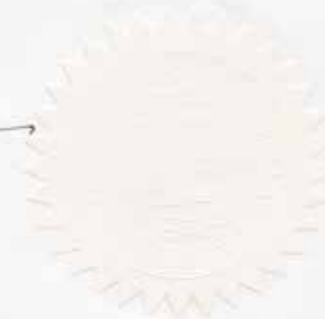
Yours,

ATHENS, MAY 18, 1993

ESTEEM AND TO PROVE HIMSELF WORTHY OF THIS NEW MARK
OF MY CONFIDENCE.

I, THEREFORE, REQUEST YOUR EXCELLENCY TO GIVE ENTIRE
CREDENCE TO ALL THAT MONSIEUR EMMANUEL KALPADAKIS SHALL
COMMUNICATE TO YOU IN MY NAME, MORE ESPECIALLY WHEN HE
SHALL RENEW TO YOU THE ASSURANCES OF MY SINCERE WISHES
FOR YOUR HAPPINESS AND FOR THE WELFARE AND PROSPERITY
OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA.

THE PRESIDENT
OF THE HELLENIC REPUBLIC



Graikijos Respublikos nepaprastojo ir įgaliotojo
ambasadoriaus Emanuelio Kalpadakio skiriamieji raštai.
1993 m. gegužės 18 d.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Emmanuel Kalpadakis, Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary of the Hellenic Republic.
18 May 1993

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Emmanuel Kalpadakis,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la
République hellénique.
Le 18 mai 1993

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie



Л. М. Кравчук

ПРЕЗИДЕНТ УКРАЇНИ

ea

січня 1994 року
м. Київ

Ваша Високоповажність,

Керуючись бажанням розвивати і поглиблювати
дружні відносини між нашими державами, я
вирішив призначити

Пана Ростислава Митрофановича БІЛОДИДА
як Надзвичайного і Повноважного Посла
України.

Він матиме честь вручити Вашій
Високоповажності цю Вірну Грамоту.

Прошу прийняти його з прихильністю
і вірити всьому тому, що він висловлюватиме
від мого імені або за дорученням Уряду України.

Водночас користуюся нагодою, щоб висловити
свої найкращі побажання народу Литовської
Республіки і запевнити Вашу Високоповажність
у моїй вельми високій повазі.

Леонід КРАВЧУК

Міністр Закордонних справ
України

Анатолій ЗЛЕНКО

Його Високоповажності
Панові Альгірдасу БРАЗАУСКАСУ,
Президенту Литовської Республіки
м. Вільнюс

Ukrainos nepaprastojo ir įgaliotojo ambasadoriaus
Rostislavo Bilodido skiriamieji raštai
1994 m. sausio mėn.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Rostislav Bilodid, Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Ukraine.
January 1994.

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Rostislav Bilodid, Ambassadeur
extraordinaire et plénipotentiaire de l'Ukraine.
Janvier 1994

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie



**МЯЧЭСЛАЎ ІВАНАВІЧ ГРЫБ
СТАРШЫНЯ ВЯРХОЎНАГА САВЕТА
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ**

**ЯГО ЭКСЕЛЕНЦЫІ
СПАДАРУ АЛЬПРДАСУ МІКАЛАСУ БРАЗАЎСКАСУ
ПРЭЗІДЭНТУ ЛІТОЎСКАЙ РЭСПУБЛІКІ**

Ваша Экселенцыя!

*Кіруючыся жаданнем развіваць і ўмацоўваць адносіны паміж
Рэспублікай Беларусь і Літоўскай Рэспублікай, я прызначыў Спадара
Яўгена Канстанцінавіча Вайтовіча ў якасці Надзвычайнага і Паўнамоц-
нага Пасла Рэспублікі Беларусь у Літоўскай Рэспубліцы.*

*Яго адметныя якасці даюць мне права спадзявацца, што ён будзе
імкнуцца да таго, каб атрымаць прызнанне Вашай Экселенцыі.*

*Я прашу прыняць яго з прыхільнасцю і аказваць яму поўны давер ва
ўсім, што ім будзе выказвацца ад імя Рэспублікі Беларусь.*

Замацаваў:

Міністр Замежных Спраў

Мінск, 02 лютага 1994 года

Baltarusijos Respublikos nepaprastojo
ir įgaliotojo ambasadoriaus
Eugeno Vaitovičiaus skiriamieji raštai.
1994 m. vasario 2 d.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Eugen Vaitovich,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of Belarus.
2 February 1994

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Eugen
Vaitovich, Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire de la République de
Biélorussie.

Le 2 février 1994

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie



*Dr. Franjo Tuđman
predsjednik Republike Hrvatske*

*Njegovoj Ekscelenciji gospodinu
Algirdasu Brazauskasu
predsjedniku Republike Litve*

Kozauci i itagi prijatelje,

*Posto su uspostavljeni diplomatski odnosi i u želji
za razvijanjem i jačanjem prijateljskih odnosa između
Republike Hrvatske i Republike Litve imenovao sam
gospodina Damira Perinčića izvanrednim i opunomoćenim
veleposlanikom Republike Hrvatske pri Vašoj Ekscelenciji,
sa stalnim sjedištem u Stockholmu.*

*Plemenito osobine gospodina Damira Perinčića,
njegova sposobnost i predanost uvjeravaju me da će on*

*ispunjavati obveze svoje misije na način da zadobije Vašu
naklonost i potvrdi moje povjerenje.*

*Zbog toga molim, Vaša Ekscelencijo, da veleposlanika
Perinčića primite s naklonošću i da uvijek s punim
povjerenjem prihvatite ono što će Vam priopćiti u moje
ime, poglavito kad bude Vašoj Ekscelenciji iskazivao izraze
mog osobitog štovanja, te iskrenog prijateljstva hrvatskoga
naroda i želje za Vašu osobnu sreću i blagbitak Litvi.*

Vaš iskreni i dobar prijatelj,



Zagreb, 17. veljače 1994.

M. Perinčić

Kroatijos Respublikos nepaprastojo ir įgaliotojo
ambasadoriaus Damiro Perinčičiaus skiriamieji raštai.
1994 m. vasario 17 d.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Damir Perinčić, Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the Republic of Croatia.
17 February 1994

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Damir Perinčić, Ambassadeur
extraordinaire et plénipotentiaire de la République de
Croatie.

Le 17 février 1994

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie



Václav HAVEL
Président de la République Tchéque

à
Son Excellence
Monsieur Algirdas BRAZAUSKAS
Président de la République de Lituanie

Monsieur le Président,

Désireux de maintenir et de développer davantage les bonnes relations qui existent si heureusement entre la République Tchéque et la République de Lituanie, j'ai décidé d'accréditer auprès de Votre Excellence Madame Jaroslava JESLÍNKOVÁ en qualité d'Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire.

Les qualités, les talents et les mérites de Madame Jaroslava JESLÍNKOVÁ me sont de sûrs garants du zèle qu'elle mettra à s'acquitter de la haute mission qui lui incombe de manière à obtenir la confiance de Votre Excellence et à mériter par là-même mon approbation.

C'est dans cette conviction que je prie Votre Excellence de vouloir bien lui accorder un accueil bienveillant et d'ajouter foi et créance à toutes les communications qu'elle Lui fera de ma part et au nom de la République Tchéque, surtout lorsqu'elle exprimera les assurances de ma haute estime et les meilleurs voeux que je forme pour Son bonheur personnel et pour la prospérité de Son pays.

Václav Havel

Fait à Prague, le 6 avril 1994.



Čekijos Respublikos nepaprastosis ir įgaliotasis ambasadorės Jaroslavos Jeslinkovos skiriamieji raštai.
1994 m. balandžio 6 d.

Lietuvos Respublikos Prezidento kanceliarijos archyvas

Credentials: Ms Jaroslava Jeslínková, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Czech Republic.
6 April 1994

Archives of the Office of the President of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de Mme Jaroslava Jeslínková, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République tchèque.
Le 6 avril 1994

Archives de la Chancellerie du Président de la République de Lituanie



GLAFCOS CLERIDES
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF
CYPRUS
TO
HIS EXCELLENCY
MR. ALGIRDAS MYKOLAS BRAZAUSKAS
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF
LITHUANIA

Great and Good Friend:

Being desirous to foster and strengthen relations of amity and good understanding between Our two countries, We have to that end made choice of Mr. Tasos Panayides to be the accredited Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Cyprus in the Republic of Lithuania.

The personal qualities of Mr. Tasos Panayides and his talents, character and ability assure Us that he is eminently worthy of the important Mission for which he has been selected and that he will discharge the duties of his High Office in a manner that will fully merit Your Excellency's approbation and esteem.

/...

- 2 -

We have, therefore every confidence in commending Mr. Tasos Panayides to You and in requesting that You receive him favourably and give entire trust and credence to all that he shall communicate to You on Our behalf especially when he shall express to Your Excellency the assurances of Our high esteem and sincere friendship.

Given on this 8th Day of July, in the Year One Thousand Nine Hundred and Ninety Four and of the Republic the 34th.

Your Good Friend

Minister of Foreign Affairs

Kipro Respublikos nepaprastojo ir įgaliotojo ambasadoriaus
Taso Panayidžio skiriamieji raštai
1994 m. liepos 8 d.
Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Tasos Panayides, Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of
Cyprus.
8 July 1994
Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Tasos Panayides, Ambassadeur
extraordinaire et plénipotentiaire de la République de
Chypre.
Le 8 juillet 1994
Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie



*Predsednik
Republike Slovenije*

*Njegovi Ekscelenci
gospodu Algirdasu Brazauskasu,
predsedniku Republike Litve*

Vaša Ekscelenca, dobri in veliki prijatelj,

*a željo, da bi razvijali in okrepili prijateljske odnose in vzajemne
koristne sodelovanje med našima državama, sem imenoval gospoda
Ivo Vajgla, za izrednega in pooblaščenega volposlanika Republike
Slovenije v Republiki Litvi.*

*Vašo Ekscelenco prosim, da z naklonjenostjo sprejmete gospoda
Ivo Vajgla in da z zaupanjem sprejmete vsako njegovo sporečilo, ki
vam ga bo prenesel o mojem imenu.*

*Ob tej priložnosti vam, Vaša Ekscelenca, dobri in veliki prijatelj,
sporočam najboljšo željo za blaginjo Republike Litve in Vašo Ekscelenco
osebno, a zagotoviči mojega najglobljega spoštovanja.*

Ljubljana, dne petindvajsetega maja 1995

Milan Kučan
Milan Kučan
Predsednik

Zoran Thaler
Zoran Thaler
Minister za zunanje zadeve

Slovenijos Respublikos nepaprastojo
ir įgaliootojo ambasadoriaus Ivo Vajglo
skiriamieji raštai
1995 m. gegužės 25 d.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Ivo Vajgl, Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary of the
Republic of Slovenia.
25 May 1995

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Ivo Vajgl,
Ambassadeur extraordinaire et
plénipotentiaire de la République de
Slovénie.
Le 25 mai 1995

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie



Mircea Snegur
Președintele Republicii Moldova

Excelenței Sale
Domnului Algirdas BRAZAUSKAS
Președintele Republicii Lituania

Excelență,

În dorința de a menține și a consolida relațiile de prietenie și cooperare reciproc avantajoasă, care există între Republica Moldova și Republica Lituania, am hotărât să acreditez pe lângă Excelența Voastră pe domnul Ion LEȘANU în calitate de Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar.

Calitățile personale și profesionale ale domnului Ion LEȘANU sînt o garanție că își va onora înalta misiune ce i-a fost încredințată.

Avînd această convingere, Vă rog, Excelență, să-l primiți cu bunăvoință și să dați crezare la tot ce va avea onoarea a Vă spune în numele meu și în numele Guvernului Republicii Moldova și să acceptați asigurările înaltei mele considerațiuni, precum și urările de pace și prosperitate pentru poporul lituanian.

M. Snegur

Contrasemnează: *M. Popov*
Mihai POPOV
Ministrul Afacerilor Externe

or. Chișinău, 7 iunie 1995

Moldovos Respublikos nepaprastojo
ir įgaliotojo ambasadoriaus Jono Lešanu
skiriamieji raštai
1995 m. birželio 7 d.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Ion Leșanu, Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary
of the Republic of Moldova.
7 June 1995

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Ion Leșanu,
Ambassadeur extraordinaire et
plénipotentiaire de la République de
Moldova.

Le 7 juin 1995

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie



**PRESIDENT
OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA**

*To His Excellency
Mr. Algirdas Brazauskas
President
of the Republic of Lithuania*

Your Excellency,

Being desirous to maintain and strengthen the relations of friendship which subsist between our two countries, I have decided to accredit to Your Excellency Mr. Tihomir Ilievski, in the capacity of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Macedonia to the Republic of Lithuania.

I kindly request that You will give entire credence to all that he shall communicate to You on behalf of the Republic of Macedonia, more especially when he shall renew to You the assurances which I have charged him to convey of my best wishes for your personal well-being and for the prosperity of the people of the Republic of Lithuania.

Skopje,

*For the President of the Republic of Macedonia
The President of the Assembly of the
Republic of Macedonia
Stojan Andov*



*Minister of Foreign Affairs
Stevo Crvenkovski*

Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonija nepaprastojo ir įgaliotojo ambasadoriaus Tichomiro Iljevskio skiriamieji raštai.
1995 m.

Lietuvos Respublikos Prezidento kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Tihomir Ilievski, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Former Yugoslav Republic of Macedonia.
1995

Archives of the Office of the President of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Tihomir Ilievski, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de l'ancienne République yougoslave de Macédoine.
1995

Archives de la Chancellerie du Président de la République de Lituanie



M i c h a l K O V Á Ć

President of the Slovak Republic

to

His Excellency

Algirdas B R A Z A U S K A S

President of the Republic of Lithuania

Your Excellency,

Being desirous of strengthening and expanding the relations between the Slovak Republic and the Republic of Lithuania, I have decided to appoint and do hereby appoint Mr. Marián S E R V Á T K A to reside near Your Excellency in the quality of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Slovak Republic in the Republic of Lithuania.

The character and abilities by which Mr. Marián SERVÁTKA has distinguished himself assure me that he will discharge the duties of his Mission in such a manner as to merit Your Excellency's confidence, as well as my approbation. In this conviction I beg Your Excellency to receive him favourably and to give full credence to all that he shall say in my name and in the name of the Government of the Slovak Republic.

I beg Your Excellency to accept my wishes for Your Excellency's personal welfare, as well as for the prosperity of the people of the Republic of Lithuania.

Given in Bratislava on 27 Dec. 1996

Michal Kováč



Slovakijos Respublikos nepaprastojo ir įgaliootojo ambasadoriaus Mariano Servatkos skiriamieji raštai.
1996 m. gruodžio 27 d.

Lietuvos Respublikos Prezidento kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Marián Servátka, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Slovak Republic.
27 December 1996

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Marián Servátka, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République slovaque.
Le 27 décembre 1996

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie



Петър Стоянов
Президент на Република България
до
Негово Превозходителство
Валдас Адамкус
Президент на Република Литва

Ваше Превозходителство,

В знак на наше съгласие да развиваме още повече добрите приятелски
отношения между нашите две страни, постанових с Указ да се назначи в
качеството на извънреден и пълномощен посланик на Република България
в Република Литва, господин

Александър Йорданов

Афретирайки го с настоящите писма, най-учитав Ви моля
да го приемете с максимално и да спазвате пълно доверие на всяко съобщение,
както тъй ще Ви прави от името на Република България.

Президент на Републиката:

Петър Стоянов

Министър на външните работи:

Александър Йорданов

София февруари 1999 година

Bulgarijos Respublikos nepaprastojo ir
įgaliotojo ambasadoriaus Aleksandro
Jordanovo skiriamieji raštai.
1999 m. vasario mėn.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Alexander Jordanov,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of
Bulgaria. February 1999

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Alexander
Jordanov, Ambassadeur extraordinaire et
plénipotentiaire de la République de Bulgarie.
Février 1999

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie



Il-President ta' Malta

Lill-

Eċċellenza Tiegħu s-Sur Valdas Adamkus,
President tar-Repubblika tal-Litwanja

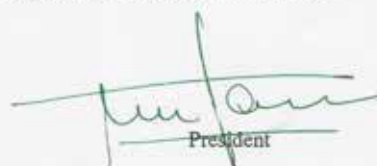
Eċċellenza,

Bl-xewqa li tinżamm u tissaħħaħ il-ħbiberija u l-koperazzjoni bejn iż-żewġ pajjiżi tagħna, Jiena htari lis-Sur ERIC GERADA-AZZOPARDI bħala Ambaxxatur ta' Malta għar-Repubblika tal-Litwanja.

Is-Sur ERIC GERADA-AZZOPARDI jisthoqqlu l-Kariga Għolja li għaliha gie maħtur u bil-kwalitajiet personali tiegħu jista' jaqdi d-dmirijiet ta' din il-Kariga bl-approvazzjoni ta' l-Eċċellenza Tiegħek.

Għalhekk nitlob lill-Eċċellenza Tiegħek li tagħrfu, tilqgħu tajjeb u tgħinu fix-xogħol li jagħmel f'isem Malta.

Niehu din l-okkażjoni biex nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek, lill-Gvern u lill-Poplu tar-Repubblika tal-Litwanja t-tislijiet sinċieri u x-xewqat tajba tiegħi.


President

Mogħti f'Valletta, illum 20 ta' *May*, 2000.

Maltos nepaprastojo ir įgaliotojo
ambasadoriaus Eriko Džerados-Azopardžio
skiriamieji raštai
2000 m. kovo 20 d.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Eric Gerada-Azzopardi,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Malta
20 March 2000

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Eric Gerada-
Azzopardi, Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire de la Malte
Le 20 mars 2000

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱԳԱՀ
ՈՐԹԵՐՑ ՔՈՉԱՐԾԱՆԻՑ

ՆՈՐԻՆ ԳԵՐԱԶԱՆՑՈՒԹՅՈՒՆ
ՍՏՎԱՅԵՒ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱԳԱՀ
ՊԱՐՈՆ ՎԱՆԱՍ ԱՊԱՄԿՈՒՄԻՆ

ՁԵՐԴ ԳԵՐԱԶԱՆՑՈՒԹՅՈՒՆ,

Ձգտելով հաստատուն պահել մեր նրկու նրկյների միջև հաջողությամբ զարգացող բարեկամության և փոխըմբռնման լավ հարաբերությունները՝ հայաստանի անունից և հայ ժողովրդի կամքով իմ շնորհիվ իշխանությամբ ես որոշել եմ հավատարմագրել պարոն Աշոտ ՀՈՎԱԿԻՄՅԱՆԻՆ, որպես հայաստանի հանրապետության արտակարգ և լիազոր դեսպան Լիտվայի հանրապետությունում:

Գնահատելով պարոն Աշոտ ՀՈՎԱԿԻՄՅԱՆԻ կառավարությունները՝ վստահ եմ, որ նա կկատարի իր առարկությունը և կարծանանա Ձերդ Գերազանցության հովանությանն ու գնահատանքին:

Ուստի, խնդրում եմ բարեհաճությամբ ընդունել պարոն Աշոտ ՀՈՎԱԿԻՄՅԱՆԻՆ և վստահել այն ամենին, ինչ նա պատրիվ կունենա հաղորդել Ձեզ իմ և հայաստանի հանրապետության անունից, հարկազեմ, երբ նա կհաղորդի Ձերդ Գերազանցությանը իմ լավագույն մատթանքները անմամբ Ձեզ և Լիտվայի բարեկամ ժողովրդին:

Անթուրից՝
հայաստանի հանրապետության
արտաքին գործերի նախարար



ԿԱՏԱՐՎԱԾ Է ԵՐԵՎԱՆԻ ՔԱՂԱՔՈՒՄ,
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱԳԱՀԻ ՆԱԽԱԳԱՅՐՈՒՄ
2000 ԹՎԱԿԱՆԻ ԱՊՐԻԼԻ 11-ԻՆ

Armėnijos Respublikos nepaprastojo ir įgaliojotojo
ambasadoriaus Ašoto Hovakimiano skiriamieji raštai.
2000 m. balandžio 11 d.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Ashot Hovakimian, Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the Republic of Armenia.
11 April 2000

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Ashot Hovakimian, Ambassadeur
extraordinaire et plénipotentiaire de la République
d'Arménie.
Le 11 avril 2000

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie


Ion Iliescu
Președintele României

EXCELENȚEI SALE
DOMNULUI VALDAS ADAMKUS
PREȘEDINTELE REPUBLICII LITUANIA

Exelență,

Animat de dorința de a menține și dezvolta relațiile de prietenie care există între România și Republica Lituania, am hotărât să acreditez pe lângă Exelența Voastră pe domnul **Lucian FĂTU**, în calitate de ambasador extraordinar și plenipotențiar al României.

Am deplina garanție că domnul **Lucian FĂTU**, prin experiența și calitățile sale, va acorda toată atenția îndeplinirii în bune condiții a înaltei misiuni pe care i-am încredințat-o și va acționa astfel încât să se bucure de întreaga Dumneavoastră stimă și încredere.

Cu această convingere, rog pe Exelența Voastră să îl primiți cu bunăvoință, să îi acordați încredere și să dați crezare la tot ce Vă va spune din partea mea și a Guvernului Român, cu deosebire atunci când va transmite Exelenței Voastre urările noastre de fericire personală și pentru prosperitatea Republicii Lituania.



MINISTRUL AFACERILOR EXTERNE


Mircea GEOANĂ

București, 30 iulie 2001
Nr. 439

Rumunijos nepaprastojo ir įgaliotojo ambasadoriaus
Luciano Fatu skiriamieji raštai.
2001 m. liepos 30 d.
Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Lucian Fătu, Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Romania.
30 July 2001
Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Lucian Fătu, Ambassadeur
extraordinaire et plénipotentiaire de la Roumanie.
Le 30 juillet 2001
Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie



საპარტოპლოს პრეზიდენტი
მისი პრეზიდენტობის
განცხადება

ლიტვის რესპუბლიკის პრეზიდენტს,
მისი პრეზიდენტობის
განცხადება

პრეზიდენტის განცხადება.

მსურს რა ხელი შევუწყო და განვაგრძო მგობრული
ურთიერთობები, რომლებიც კეთილად ვითარდება საქართვე-
ლოსა და ლიტვის რესპუბლიკას შორის, მე დავნიშნე ბატონი
დავით აფციაური საქართველოს საგანგებო და სრულუფლე-
ბიან კლჩაძე.

ვაძლევ რა ბატონს დავით აფციაურს ავრედიტაციას ამ
სივლით, ვთხოვთ შიილთ იგი კეთილგანწყობილად და
უნდათ ექვედრებოდეს, რისი მოსწეების პატივს ექნება მის
თავისი სახელმწიფოს - საქართველოს სახელით.

პატივისცემით



დავით აფციაური



საქართველოს საგარეო საქმეთა
მინისტრი

თბილისი

2004 წელი

Gruzijos nepaprastojo ir įgaliojotojo ambasadoriaus
Davido Apčiaurio skiriamieji raštai.
2004 m.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr David Aptsiauri, Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Georgia.
2004

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. David Aptsiauri, Ambassadeur
extraordinaire et plénipotentiaire de la Géorgie.
2004

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ PREZİDENTİ
Zati-Aliləri cənab İlham Heydər oğlu ƏLİYEV DƏN

LİTVA RESPUBLİKASININ PREZİDENTİ
Zati-Aliləri cənab Valdas ADAMKUSA

Zati-Aliləri,

Azərbaycan Respublikası ilə Litva Respublikası arasında mövcud olan dostluq və əməkdaşlıq münasibətlərinin möhkəmləndirilməsi və daha da inkişaf etdirilməsi zəruriyyətini səmimi-qəlbdən arzulayaraq, xanım Naira Əli Abbas qızı ŞAXTAXTİNSKAYANIN Azərbaycan Respublikasının Litva Respublikasında fəvqəladə və səlahiyyətli səfiri təyin edilməsi haqqında sərəncam verdim.

Onun peşəkarlığını, dövlət orqanlarındakı iş təcrübəsini və bacarığını nəzərə alaraq ümid edirəm ki, bu yüksək vəzifəni Zati-Alilərinizin etimadını qazanacaq şəkildə yerinə yetirəcəkdir.

Xanım Naira Əli Abbas qızı ŞAXTAXTİNSKAYANI qəbul etməyinizi, mənim adımdan və Azərbaycan Respublikasının Hökuməti adından verəcəyi bütün məlumatları, xüsusilə də Sizlərə olan böyük hörmətimizi, Litva Respublikasına və onun xalqına bəslədiyimiz nifah və tərəqqi arzularımızı çatdırarkən söylədiklərinə etimad göstərmənizi Zati-Alilərinizdən xahiş edirəm.

Bakıda, Prezident Sarayında,
iki min yeddinci il avqust ayının " 29 " imzalanmışdır.



Azerbaidžano Respublikos nepaprastosis ir
įgaliosios ambasadorės Nairos Šachtachtinskajos
skiriamieji raštai.
2007 m. rugpjūčio 29 d.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mrs Naira Shakhhtakhtinskaya, Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of
Azerbaijan.
29 August 2007

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de Mme Naira Shakhhtakhtinskaya,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la
République d'Azerbaïdjan.
Le 29 août 2007

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie



HENRI

Grand-Duc de Luxembourg

à

Son Excellence

Monsieur Valdas Adamkus

Président de la République de Lituanie

Monsieur le Président,

Désirant renforcer les liens d'amitié qui existent si heureusement entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Lituanie, Nous avons résolu d'accrediter auprès de Votre Excellence Monsieur Ronald Dofing en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire. Les qualités, les talents et les mérites de Monsieur Ronald Dofing, Nous sont de sûrs garants du zèle qu'il mettra à s'acquitter de la haute mission qui lui est assignée de façon à obtenir la confiance de Votre Excellence et à mériter ainsi Notre approbation. C'est dans cette conviction que Nous prions Votre Excellence de réserver à Monsieur Ronald Dofing un accueil

bienveillant et d'ajouter foi et créance à toutes les communications qu'il aura à Lui adresser conformément à Nos instructions, surtout lorsqu'il exprimera à Votre Excellence les vœux que Nous formons pour Son bonheur personnel et la prospérité de la République de Lituanie.

Palais de Luxembourg, le 25 janvier 2008

Le Ministre des Affaires étrangères,

Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės nepaprastojo ir įgaliotojo ambasadoriaus Ronaldo Dofingo skiriamieji raštai.
2008 m. sausio 25 d.
Lietuvos Respublikos Prezidento kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Ronald Dofing, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Grand Duchy of Luxembourg.
25 January 2008
Archives of the Office of the President of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Ronald Dofing, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Grand-duché de Luxembourg.
Le 25 janvier 2008
Archives de la Chancellerie du Président de la République de Lituanie



*Predsjednik Crne Gore
Filip Vujanović*

*Njegovej ekselenciji gospodinu Valdas Adamkusui
predsjedniku Republike Litvanijo*

Ekselencijo,

*U želji da i dalje razvijamo i jačamo prijateljske odnose između naše dvije zemlje,
odlučio sam da imenujem*

gospodina Milorada Šćepanovića

za izvanrednog i punomoćnog ambasadora Crne Gore u Republici Litvaniji.

*Molim Vas, Ekselencijo, da sa naklonešću primite gospodina Milorada
Šćepanovića i da sa povjerenjem prihvatite svaku poruku koju Vam bude
sopisivaoc u ime Crne Gore i u moje lično, a posebno kada Vam bude prenesio
izraz mog osobitog poštovanja i iskreno želje za dobrobit Vaše zemlje i za Vašu
ličnu sreću.*

Podgorica, 18. februara 2008. godine.

*Ministar inostranih poslova
Milan Rećen
Milan Rećen*

Byjich Lou

Juodkalnijos nepaprastoji ir įgaliootojo
ambasadoriaus Milorado Šćepanovičiaus
skiriamieji raštai
2008 m. vasario 18 d.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Milorad Šćepanović,
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Montenegro.
18 February 2008

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Milorad
Šćepanović, Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire du Monténégro.
Le 18 février 2008

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie



BORIS TADIĆ
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA

TO

HER EXCELLENCY
DALIA GRYBAUSKAITĖ
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

Excellency,

Being desirous to further promote and strengthen the relations of friendship and cooperation subsisting between our two countries, I have made the choice of Mr. Radojko BOGOJEVIĆ and appointed him to serve with You in the character of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Serbia, with residence in Warsaw.

I, therefore, request Your Excellency to receive Mr. Radojko Bogojević favourably and to give entire credence to all that he shall communicate to You on the part of the Republic of Serbia and in my name, and more especially when he shall convey to You the assurances of my best wishes for the prosperity of Your country and for Your Excellency's personal happiness.

Belgrade, 26 October 2009



Boris Tadić

Minister of Foreign Affairs

Vuk Jeremić

Serbijos Respublikos nepaprastojo
ir įgaliotojo ambasadoriaus Radojko
Bogoevičiaus skiriamieji raštai.
2009 m. spalio 26 d.

Lietuvos Respublikos Prezidento
kanceliarijos archyvas

Credentials: Mr Radojko Bogojević,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of
Serbia.

26 October 2009

Archives of the Office of the President
of the Republic of Lithuania

Lettres de créance de M. Radojko
Bogoević, Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire de la République de
Serbie.

Le 26 octobre 2009

Archives de la Chancellerie du Président
de la République de Lituanie

Katalogą sudarė Seimo kanceliarijos Dokumentų departamento Archyvo skyrius.	Compiled by the Archive Unit, Document Department, Office of the Seimas.	Ouvrage de la Division des archives du Département des documents du Secrétariat général du Seimas.
Redagavo Seimo kanceliarijos Dokumentų departamento Teisės aktų redagavimo ir vertimo skyrius.	The Lithuanian text edited by the Legislation Editing and Translation Division, Document Department, Office of the Seimas.	Révision du texte lituanien par la Division de la rédaction et de la traduction des actes législatifs du Département des documents du Secrétariat général du Seimas.
Vertė Seimo kanceliarijos Tarptautinių ryšių departamento Vertimų skyrius.	Translated by the Interpretation and Translation Unit, International Relations Department, Office of the Seimas.	Traduit par la Division de la traduction et de l'interprétation du Département des relations internationales du Secrétariat général du Seimas.
Kataloge panaudota Seimo kanceliarijos Komunikacijos departamento Ryšių su visuomene skyriaus fotografės Olgos Posaškovos nuotrauka.	Photo by Olga Posaškova, Public Relations Unit, Communications Department, Office of the Seimas.	La photo : Olga Posaškova, photographe de la Division des relations publiques du Département de la communication du Secrétariat général du Seimas.
Maketavo valstybės įmonė Seimo leidykla „Valstybės žinios“.	Design by <i>Valstybės žinios</i> , the Seimas publishing house.	Composition par la Maison d'édition du Seimas « Valstybės žinios »

2013 07 10. 7,5 sp. l. Tiražas 500 egz.
Išleido Lietuvos Respublikos Seimo kanceliarija
Gedimino pr. 53, LT-01109 Vilnius
Spausdino UAB „Petro ofsetas“
Savanorių pr. 174D, LT-03153 Vilnius



www.lrs.lt

Lietuvos Respublikos Seimo kanceliarija
Gedimino pr. 53, LT-01109 Vilnius